



Distr.
GENERAL

S/1998/719
5 August 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1998年8月5日

秘书长根据安全理事会第687(1991)号决议
第9(b)(-)段所设特别委员会执行主席
给安全理事会主席的信

1998年6月16日我写信给安全理事会主席(S/1998/529),递交了我于6月11日至15日访问巴格达的报告。我在报告中说明已同伊拉克副总理商定了工作计划。这份计划用来在随后两个月中努力解决特别委员会负责的伊拉克裁军问题中大多数悬而未决的优先问题。

我在6月份的报告中表明,我和副总理将在1998年8月初举行的下一轮会谈中评价工作计划取得的成果。希望在委员会1998年10月向安理会提出下一份半年期报告前,双方能根据需要商定进一步的工作,不过这取决于讨论的结果。

1998年8月3日在巴格达举行了这一轮会谈。我在会谈中提出了委员会对6月以来重大进展的评价和尚未完成的工作。我建议着手处理6月工作计划之外的实质性裁军问题,如 VX 化学战剂、隐瞒最近发现的同核查化学武器有关的文件及其影响等,以便解决这些问题。我还提出了今后的新工作计划。其目的是结束导弹和化学武器方面的遗留问题。

副总理拒绝接受这两项建议。他坚持认为,我应立即向安全理事会报告伊拉克已没有任何禁止的武器和有关器材。我遗憾地说,我不能这样做。由于副总理十分清楚的原因,委员会迄今还没有证据证实伊拉克采取了第687(1991)号决议有关裁军

部分规定的所有行动。我在报告中下伊拉克遵守了决议这种未经核实的结论是没有可信度的。因此,它不会达到伊拉克让安理会决定解除石油禁运和其他制裁的目标。副总理答复说,他认为同委员会在这些问题上继续讨论已没有用处。

我问道,我们是否第二天再会面。副总理说,只有我准备同意他的要求,即向安理会报告伊拉克已没有任何禁止的武器和有关器材,会面才有意义。我再次表明不能满足他的要求。

在这种情况下,我认为,最佳的行动方针是立即向安理会报告。我已向副总理承诺,我将在报告中准确叙述伊拉克的立场。

随函附上讨论情况的报告(见附件)。请将本信及其附件提请安全理事会成员注意为荷。

返回纽约后,我准备在你方便的时候向你和安理会汇报。

我认为此事需要安理会的进一步注意。我深信,只要伊拉克完全公开情况和真诚合作,委员会就能在短时间内完成其裁军任务。

理查德·巴特勒(签名)

附件

秘书长按照安全理事会第 687(1991)号决议 第 9(b)(-)段所设特别委员会执行主席 1998 年 8 月 2 日至 4 日访问巴格达的报告

一、导言

1. 1998 年 8 月 2 日至 4 日联合国特别委员会(特委会)执行主席访问了巴格达。他的随行人员包括副执行主席查尔斯·迪尔费尔先生和三名专员:波尔·奥斯先生(挪威)、杰克·奥姆斯先生(荷兰)、周非先生(中国)以及驻纽约的委员会执行办公室几名资深技术干事和政策干事。

2. 8 月 3 日举行了两次全体会议。伊拉克代表团始终由副总理塔里克·阿齐兹先生率领。他的代表团人员包括外交部长穆罕默德·赛义德·萨哈夫先生、军事工业化公司主任阿卜杜勒·迪阿夫·泰维什先生、石油部长阿米尔·拉希德中将、运输和通信部长艾哈迈德·穆萨达先生、总统顾问阿米尔·萨阿迪中将、国家监测局局长胡桑·阿明将军、外交部副秘书长里亚德赫·凯西先生、伊拉克常驻联合国代表尼扎尔·哈姆敦大使以及有关官员。

二、讨论情况

3. 在 8 月 3 日上午第一次全体会议上,执行主席应副总理的要求,介绍了委员会对根据 1998 年 6 月制订的工作计划(见 S/1998/529,附件二)所做工作的评价;过去两个月取得的成果和尚未完成的工作。会上还提出了今后工作的具体建议。在主席发言后,副总理说明了伊拉克的答复。后来就休会。同一天晚上副总理和执行主席进一步交换了意见。

三、执行主席对工作计划执行情况的评价

4. 执行主席在初次发言中表明,委员会已完成了工作计划赋予它的所有任

务。虽然这是在伊拉克的合作下进行的,但是令人遗憾的是伊拉克没有提供委员会要求的会大大有助于结束裁军问题的所有新的信息和文件。

5. 关于每一类武器,主席对工作计划的执行情况评价如下:

导弹

6. 执行主席说,在导弹弹头领域,自 6 月会议以来已取得重要进展。最后评估和统计工作已经开始。

7. 委员会能够对伊拉克宣布于 1991 年单方面销毁的 45 枚作战特别弹头中的 43 至 45 枚的销毁情况进行统计。这项工作是一大成果。

8. 然而,有必要指出,由于发现了某些特别弹头残件上的 VX 降级产品,这可能会影响特别弹头的统计。只有解决 VX 问题委员会才能评估目前对特别弹头的统计是否足以全面核实所申报的受禁特别弹头的生产及其单方面销毁情况。

9. 在统计进口和伊拉克本国生产的受禁常规弹头方面也已取得重要进展。委员会要求伊拉克说明目前的统计是否最后统计,是否需要进一步进行工作以弥补差距。伊拉克尚未作出答复。

10. 特委会专家深入审查了与本国导弹生产情况、某些主要部件的物质平衡以及单方面销毁情况有关的各个问题。8 月 3 日举行会议时,这些专家仍然在伊拉克工作。

11. 在制订供生产引擎的部件的粗略物质平衡表方面已取得很大的进展。因此,执行主席对在该领域落实工作时间表所取得的成果表示满意。

12. 为了能够有把握地说明伊拉克生产或获取的所有受禁武器都已销毁,委员会需要能够核实伊拉克申报的有关要素。在这方面,伊拉克所宣布的单方面销毁活动在所有情况下都与委员会所掌握的证据不相符。对于特别弹头和本国生产的某些部件都是如此。

13. 伊拉克仍然需要说明受禁导弹推进剂单方面销毁情况。委员会再次表示

愿意通过提供现有文件迅速、确切地解决这个问题。

14. 令人遗憾地是,伊拉克方面在执行主席访问之前拒绝进一步讨论这个问题,从而使一项很有希望的努力半途而废。这项努力旨在澄清与伊拉克 1991 年隐藏受禁弹头的行动有关的一些问题。

15. 执行主席向副总理提交了一份拟议加速工作方案,其中列明在委员会向安理会提交 10 月份报告之前的数周内的工作进度。该时间表包括:由伊拉克澄清弹头领域的未决问题;就此问题举行一次专家会议;进行一次视察,以核实本国生产的主要部件的物质平衡表和单方面销毁的可核算的方面。

化学武器

16. 7 月中旬在巴格达举行了一次专家会议,以便同伊拉克讨论化学分析的结果。通过化学分析,在伊拉克单方面销毁的特别弹头残件样品中发现 VX 降级产品。经过审查现有结果,国际专家一致断定这些分析结果是有效的。

17. 会上伊拉克不对样品中发现的 VX 降级产品的来源作出任何技术解释。伊拉克继续称,它从来没有将 VX 用于武器。

18. 最后,伊拉克说,它可以对这种降级产品的存在作出解释,但“委员会将不会喜欢这样的解释”。然而,伊拉克并没有作出解释。

19. 伊拉克没有提供最后早报,说明失踪的 115 毫米芥子弹的情况。伊拉克口头提出了进度报告,说明其寻找声称在海湾战争后遗失的弹药残件的调查情况。在专家一级已商定进一步步骤,以对这些弹药作出合理的统计。

20. 关于 R-400 型空投炸弹的统计问题,伊拉克于 7 月份提供了关于这些武器主要部件处置的新文件,并作出一些有关的澄清。委员会对这些文件进行了审查,并认为这些文件是令人满意的。因此,委员会得出结论认为,如进行进一步视察,也许能够作出最后统计。为了做到这一点,伊拉克必须提供数据,使特委会能够解决这类空投炸弹的化学和生物战剂分布的问题。

21. 关于生产化学武器的一些设备转移的问题,伊拉克对正受调查的情况经过提供了解释。对 1997 年发现和销毁的受禁设备转移情况的解释十分重要,有助于消除关于隐藏化学武器的疑问。为了使委员会能够核查这些资料,从而迅速解决这个问题,请伊拉克提供关于转移的佐证文件。

生物武器

22. 1998 年 7 月,一群国际专家和特别委员会专家按照工作时间表在巴格达同伊拉克对手会面,审查伊拉克就其受禁生物方案所作的全面、最后和彻底申报的情况。这是 1997 年 9 月伊拉克提交当时的全面、最后和彻底申报以来国际专家作出的第三次此种审查。

23. 伊拉克在会上没有提出任何新材料。尽管采取与较早的努力不同的作法,但是,国际专家再次发现,伊拉克的全面、最后和彻底申报很不充分,无法作出可靠的核查。这项结论涵盖武器、生物武器毒剂和培养基的生产。

24. 专家报告的要点如下:

(a) 武器:

- 未能核查 R-400 空中炸弹(生产、填充或销毁已填充或未填充炸弹)的物料平衡表次级组成物;
- 未能核查充满生物毒剂的侯赛因弹头(生产、填充或销毁)的物料平衡表次级组成物;
- 未能核查空投箱和所谓“Zubaidi”喷雾装置的情况;

(b) 毒剂生产:

- 未能核查 *Clostridium botulinum* 毒素(生产、填充、遗失或销毁)的物料平衡表次级组成物;
- 未能核查 *Bacillus anthracis* 孢子(生产、填充、遗失或销毁)的物料平衡表次级组成物;

- 未能核查黄曲霉毒素(生产、填充、遗失或销毁)的物料平衡表次级组成物;
- 未能核查麦壳黑穗病菌(生产、填充、遗失或销毁)的物料平衡表次级组成物;
- (c) 培养基:
 - 未能核查培养基(取得/购买、使用、遗失或销毁)的物料平衡表次级组成物。

25. 尽管不能核查物料平衡表的次级组成物,但是,可以确定伊拉克申报表中一些有限的要素。可是,伊拉克一方没有提出任何新材料。

26. 很清楚的是,除伊拉克就未决问题提出更多支助证据外,国际专家认为无法解决核查伊拉克当前的全面、最后和彻底申报的十分重大和根本的问题。

27. 专家们建议,直至伊拉克决心提供新的和实质资料时为止,不要对伊拉克的生物武器全面、最后和彻底申报作出进一步核查和/或评估。他们说明,任何其他方式都是白费光阴。

四、其他问题

28. 执行主席说,在 1998 年 6 月 28 日的讨论中,把工作时间表中的某些问题搁置,留待将来作进一步讨论。

29. 其中一个重要问题是伊拉克的 VX 神经化学毒剂方案。主席建议可以在当前的讨论中处理这个问题,或是稍后在法国和瑞士实验室已有试验结果时再处理。主席让伊拉克决定是否立刻处理这个问题或留待日后。

30. 另一个问题涉及飞毛脚导弹特定推进剂未决数量的计算。如能在当前的会议讨论这个事项会很有裨助。

31. 执行主席又说明,掩盖问题尚待讨论。

五、副总理的答复

32. 塔里克·阿齐兹先生说,目前最重要的问题是划分需要在满足安全理事会第 687(1991)号决议规定的解除武装的要求之前必须解决的主要问题以及在委员会

工作的监测阶段能够处理的次要问题之间的分别。

33. 塔里克·阿齐兹先生说,事实上,只有两个问题需要解决就能使安理会根据安全理事会第 687(1991)号决议第 22 段的规定解除石油禁运。

34. 这两个问题是:伊拉克是否仍保留任何大规模毁灭性武器,包括长程导弹?以及伊拉克是否仍保留生产大规模毁灭性武器的能力?

35. 塔里克·阿齐兹先生说,对这两个问题的答案显然是否定的。这种情况在许久以前就已确立。此外,伊拉克目前拥有的任何双重用途设备都受到严格和进入性的监测。

36. 副总理说,事实上,他一再指出,委员会在主要问题和次要问题上故意造就人为的混淆,以便推迟取消制裁。

37. 塔里克·阿齐兹先生说,委员会及其专家进行的核查工作既不诚实也不迅速。在其坚持要求重新了解伊拉克 1991 年下半年单方面销毁受禁武器和材料的工作中,委员会玩弄手脚,以期达到延后完成解除武装的调查工作。同样地,委员会一再要求提供文件正是这种无休无止的手法的一部分。

38. 塔里克·阿齐兹先生指出,委员会核查伊拉克的申报和公布所采用的整套办法或基本方式是造成这种无休无止的拖延的主要原因。

39. 关于 VX 问题,塔里克·阿齐兹先生将他的答复限制在下列范围内:当伊拉克已经宣布它拥有“杀伤力更大”的炭疽弹头时,而不宣布拥有充填 VX 的弹头是不合情理的。不过,VX 问题与销毁的武器有关。他认为,伊拉克专家可以找到“化学的”解释。他说,他不预备与委员会进一步讨论这项问题,而预备将 VX 问题提交国际社会。

40. 在最近举行的国际专家评价伊拉克有关生物武器方面的申报的会议中,塔里克·阿齐兹先生指责委员会在“恶毒的气氛中”对国际专家进行“洗脑”。

41. 委员会采用的核查伊拉克生物申报的方法完全错误。它依据西方的方法,并依据西方的标准。伊拉克是一个发展中国家,它的工作应依照这种情况加以衡量。

42. 塔里克·阿齐兹先生再次指出伊拉克的论点,即伊拉克的生物武器方案在1991年就已完全取消。此外,伊拉克从未使用过生物武器。他说,委员会的专家一再忽视八年多以前生产的生物剂的降解的问题;由于降解,这些生物剂在目前已完全无用。此外,关于伊拉克生产和储存生物剂的问题,委员会还忽视了伊拉克提供给委员会的“头号”文件。

43. 副总理询问,如果伊拉克对生物武器方案的申报如委员会指称的无法核实,那委员会为何还要销毁 Al-Hakam 设施呢?

44. 副总理说,委员会的作法是为了满足美利坚合众国和大不列颠及北爱尔兰联合王国想要维持制裁的愿望。执行主席不接受这种说法。

45. 在导弹方面,副总理说,委员会无休无止地拖延这项进程,查问各种无关紧要的浅显问题,并要求提供无关紧要的涉及浅显问题的文件。他随后放映了一段经过剪接的他认为一名视察员询问肤浅问题的录象带。

46. 副总理也不接受执行主席提出的目前应该核算不知去向的受禁导弹的推进剂的建议。他说,这是一个次要问题,可以留在以后监测阶段加以解决。

47. 副总理在总结他的立场时再次吁请执行主席将“事实真相”报告安全理事会-即伊拉克没有任何属于委员会任务规定范围以内的受禁武器或能力。他说,主席不应受到他带有偏见的专家的摆布。

六、执行主席的答复

48. 执行主席回答了塔里克·阿齐兹先生提出的意见。总的来说,他说,伊拉克无权决定何者为主要,何者为次要,何者才能满足安全理事会的要求。安全理事会的意向一直都是,伊拉克必须明白公布其拥有的所有被禁止的武器和研究方案,以便委员会能够对它们进行核查,并于其后监督它们的销毁。这一切本来是应当在90天以内完成的工作。

49. 执行主席说,委员会将继续执行安理会托付它的职责。它只有在伊拉克提

供合作的情况下才能这么做,但是在工作上它只听从安全理事会的指示。他驳斥了针对委员会提出的关于委员会的专家不诚实、行动缓慢以及故意制造混淆的指控。

从下面一些关键事实可以看出,拖延的责任应当由别人承担:

- 从1991年4月一开始,伊拉克就采取了隐藏政策,作出了不遵守安理会的要求的基本决定;

- 从1991年到现在,它的声明从来都不是全面的、最后的或完整的;

- 通过片面的、违反安理会要求的方式进行销毁工作,伊拉克使整个核查进程变得极为复杂。

50. 副总理曾经提到销毁哈卡姆的事。主席也用这件事作为例子,说明伊拉克的政策与作法如何拖延了委员会完成其解除军备方面的责任,如:

- 直到1995年7月,伊拉克一直拒绝承认——副总理说,这是按照他的亲自发出的指示行事——它拥有任何攻击性的生物武器和研究方案。另外,伊拉克一再拒绝承认哈卡姆是制造生物武器的设施。

- 经过仔细核查,委员会的判断是,哈卡姆是伊拉克从事被禁止的生物武器的活动的重要地点。核查工作包括:包括生成媒体在内的各组成部分的物质平衡、对伊拉克取得的设备进行技术分析和评价;同熟悉武器生产的国际专家进行协商、对伊拉克境内的地点进行视察以及询问伊拉克的工作人员。使用这种视察和核查工具对取得可靠与正确的结论非常重要。对哈卡姆和对整个伊拉克的生物武器方案都使用了这些工具,尽管伊拉克继续提出下列指责:委员会问的问题都非常琐碎、它忽略基本事实、它管的事情过多以及委员会的专家缺乏专业能力和不诚实。

51. 主席驳斥了对委员会专家和官员所作的人身攻击。这些攻击毫无意义,其目的只是想否定有关专家和其它官员的专业能力和人格。

52. 根据委员会对文件所提出的要求,执行主席指出,为了尽快拼凑出一幅关于伊拉克被禁止的武器的方案的完整画面,委员会经常提出提供关于一些确知其存在的文件的要求,但是遭到拒绝。这些文件是在伊拉克政府的手中,并且可以大大加快

核查工作的进行。这些文件绝不是无关紧要。

53. 关于委员会遭遇到的困难,一个最近的例子就是执行主席 1998 年 7 月 22 日给安全理事会主席的信,并曾非正式地提请安理会成员注意该信。在这件事情上,伊拉克拒绝答应首席视察员所提出的索取一份文件副本的要求。对于伊拉克武器中装置的是化学物质或者生物物质,这份文件对可核查物质的内容非常重要。这份文件已经加封,等待执行主席到巴格达访问时才能决定如何处理。安理会主席曾经要求伊拉克常驻联合国代表,请他要求伊拉克政府将该文件交给委员会。主席的要求是,他能够得到这份文件或这份文件的真实副本。

54. 关于塔里克·阿齐兹先生的要求,即执行主席向安理会提出报告说,伊拉克不再拥有任何被禁止的武器或能力,主席的回答是,根据到目前为止所进行的核查工作,他无法这么做。这么做将违背他的职权和安全理事会的要求,他不能以声明的方式来达到解除军备的目的。他的任何调查结果必须是根据可信的和确凿的证据。如果不这么做,而声称伊拉克已经不再拥有被禁止的武器或能力,安全理事会的成员也会怀疑。他需要证据。只有伊拉克才能提供这种证据。

55. 虽然如此,主席要通知安理会的是,伊拉克要求主席立刻向安理会提出报告,指出伊拉克已经不再拥有任何被禁止的武器和能力和他给副总理的答复。

七、关于下一个工作日程表的建议

56. 执行主席向塔里克·阿齐兹先生建议,在访问的其余部分他们应立刻慎重考虑若干项实质问题,这样或许可以有助于澄清余留的问题和确定解决尚未解决的问题的框架,这些问题涉及 VX 和单方面销毁特别弹头。执行主席还要求伊拉克归还给委员会一份伊拉克曾经拒绝归还的关于特别弹药的消耗情况的文件副本,并要求双方都对在化学武器领域中的核查数据的所涉问题进行研究。

57. 执行主席还建议双方随后为今后四至五周的紧密工作制订一个方案,也就是说,在委员会于 10 月向安全理事会提出其半年度报告之前,他建议召集特别会议、

进行视察和就与导弹和化学武器有关的问题提出文件。

58. 副总理没有接受这些建议。他并且拒绝执行主席要求伊拉克提供伊朗-伊拉克战争期间伊拉克在非常规武器方面的开支的文件的真实副本的要求。副总理说,该文件与委员会的工作无关。委员会的工作仅与安理会关于伊拉克和科威特之间局势的议程项目有关,不包含伊拉克与伊朗之间的问题。他说,伊拉克绝不会把这个资料交给委员会。

八、伊拉克的决定

59. 塔里克·阿齐兹先生说,伊拉克境内已经没有被禁止的武器和材料,他请执行主席作这样的报告,除非主席能够提出与此相反的证据,并且,如果有这样的证据,主席必须告知伊拉克。

60. 副总理说,如果执行主席不预备立刻提出伊拉克遵守规定的报告,也就是,如果他不讲真话,那就没有理由相信他在10月时会这么做。因此,副总理提出的问题是,为什么他要继续跟执行主席或特委会的专家合作。他将不再参与任何进一步的工作方案。这些都是“白费”。

61. 副总理说,因为执行主席不预备按照他的建议向安理会提出报告,也就是说,伊拉克已经不再拥有大规模毁灭性武器或能力,这使举行任何进一步的会议都没有用,不论是在政策一级还是在专家一级。

62. 执行主席发问说,塔里克·阿齐兹先生是否表示要在委员会的监测行动方面停止与委员会合作。副总理说,他还不准备回答这个问题。他要向伊拉克的领导方面报告他同执行主席的会议结果。领导方面将作出必要的决定。

63. 在回答执行主席的问题时,副总理说除非执行主席同意伊拉克的立场,没有必要按照计划在明天举行会议。因此,8月4日没有举行会议。
